



<http://www.ict.ne.jp/~basho-bp/eigo11.html>

[平成24年度 芭蕉翁献詠俳句 応募状況](#)

平成24年度
芭蕉翁献詠俳句

<英語の部・特選> *Haiku in English Top Prize*

**Former fisherman
sweating to clean the beach
still debris-piled**

元漁師汗して浜の瓦礫掻く

Aichi Japan

Kyoko Shimizu

**mangrove
a crab's pincer wedged
in tangled roots**

マングローブの根に蟹の爪とらへらる

Australia

Cynthia Rowe

<英語の部・入選> *Runners_up Prize*

so soft
the stone monument of poet
snow is falling
ふうはりと雪がふはりと詩人の碑

Poland Lech Szeglowski

bitter morning
a tattered shirt sleeve
feeds the birds
寒い朝鳥を養ふ袖のぼろ

Serbia Sasa Vazic

my first flight
I grasp control stick
bank of summer clouds
操縦桿にぎる峰雲初飛行

Kyoto
Japan Takao Yoshida

oppressive heat
the rocks have
no place to go
岩石の行き所なきこの猛暑

Bulgaria Kalina
Trendafilova

Pale little spiders
Crawling to my window
On an ivy stalk
窓の蔓這ひゐる蜘蛛のうすみどり

USA Edison Hua

moving through
the banana leaves
a sumo wind

USA Darrell Lindsey

バナナの葉動かし過ぐる相撲風

old growth mountain
I breathe deeply
a cloud

USA Bruce Ross

茂り濃き山深々と雲を吸ふ

Harvest fragrances
holding the evening sun
to the horizon

USA Horst Ludwig

取り入れの香や日の残る地平線

shimmering koi
weaving in and out
meadows of algae

USA Patricia Neubauer

鯉きらと厚き藻畳出入りす

Upon the paddles
reflections of autumn leaves
rippling red and gold

Hyogo
Japan Paul H. Faust, JR.

さざれ波もみぢの影も朱に金に

avoiding the snail
he wrenches his wheelchair
on to the grass

UK Kevin Goldstein-
Jackson

かたつむりよけ草に入る車椅子

The sky
Rests its head
On butterfly wings

Bulgaria Martina Georgieva
Vicheva

蝶の羽根に空が頭を休めゐる

infinite space—

Canada Timothy Russell

<p>the sun flowers inside the seed 永遠の宇宙ひまはりの種の中</p>		
<p>A spring afternoon Repairing the little hut Sound of a hammer 春の午後小屋修繕の槌の音</p>	Aichi Japan	Akira Shibata
<p>What is it like staying there on the hydrangea? 紫陽花に宿借る気持どんなもの</p>	Yamagata Japan	Natsuki Kanabara
<p>Scorching sun Clear sky Shaved ice dessert 炎昼の空の透明かきごほり</p>	Yamagata Japan	Keisuke Okuyama
<p>in the wheelchair a young girl with her book closed cherries blossoming 車椅子に本持つ少女桜咲く</p>	Russia	Natalia Kuznetsova
<p>Clear autumn air a castle in the distance seen from a castle 秋気澄む城から遠き城ながめ</p>	Aichi Japan	Satoru Kanematsu
<p>Seen near at hand the deserted depot far from here apple blossoms</p>	Aomori Japan	Hideo Iwata

林檎咲き遠き廃駅近く見ゆ

Chanting a sutra
from the corner of my eye
the silence of snow

経を誦す目の一角に雪の寂

USA Priscilla Lignori

**Selected and translated
by Koko Kato (Haiku poet)**

選・訳：加藤耕子（俳人）

[▼一般の部](#)

[▼テーマの部](#)

[▼児童・生徒の部](#)

[▼英語俳句の部 \(English
Haiku\)](#)

[▼芭蕉翁献詠連句](#)

[▼トップへ戻る](#)

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIRATI